

# Exo

## Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

שׂאִי      יַעֲקֹב      אֶת      מִצְרַיִם      הַבָּאִים      יִשְׂרָאֵל      בְּנֵי      שְׂמוֹת      הָאֵלֶּה      1  
প্রত্যেক-পুরুষ      ইয়াকোবের      সঙ্গে      মিশরে      যারা-আসছিল      ইস্রায়েলের      পুত্রদের      নামগুলি      ও-এই  
[H0376](#)      [H3290](#)      [H0854](#)      [H4714](#)      [H0935](#)      [H3478](#)           [H8034](#)      [H0428](#)

:בְּאֵי      וּבֵיתוֹ  
এসেছিল      ও-তার-গৃহের  
[H0935](#)

যাকোব তাঁর পুত্রদের নিয়ে মিশরের পথে চললেন। পুত্রদের সঙ্গে তাদের নিজ নিজ পরিবারও ছিল। ইস্রায়েলের পুত্ররা হল:

:וַיְהוּדָה      לֵוִי      שִׁמְעוֹן      ראובן      2  
ও-ইহুদা      লেবি      শিমোন      রাবেন  
[H3063](#)      [H3878](#)      [H8095](#)      [H7205](#)

রাবেণ, শিমিয়োন, লেবি, যিহুদা

:וּבִנְיָמִן      זְבוּלֻן      יִשָּׁשכָר      3  
ও-বিন্যামীন      জবুলুন      ইষাখর  
[H1144](#)      [H2074](#)      [H3485](#)

ইষাখর, সবুলুন, বিন্যামীন,

:וְאָשֵׁר      גָּד      וְנַפְתָּלִי      דָן      4  
ও-আশের      গাদ      ও-নপ্তালি      দান  
[H0836](#)      [H1410](#)      [H5321](#)      [H1835](#)

দান, নপ্তালি, গাদ এবং আশের।

הָיָה      וַיִּזְוֶה      שֶׁבַע      שִׁבְעִים      יַעֲקֹב      יִרְרָה      יָצָא      נֶפֶשׁ      כָּל-      וַיְהִי      5  
ছিল      ও-ইয়োসেফ      প্রাণ      সত্তর      ইয়াকোবের      উরু-থেকে      যারা-বের-হয়েছিল      প্রাণ      সমস্ত-      ও-হল  
[H1961](#)      [H3130](#)      [H5315](#)      [H7657](#)      [H3290](#)      [H3409](#)      [H3318](#)      [H5315](#)      [H3605](#)      [H1961](#)

:בְּמִצְרַיִם  
মিশরে  
[H4714](#)

যাকোবের সবশুদ্ধ 70 জন উত্তরপুরুষ ছিল। যোষেফ তাঁর বারোজন পুত্রের একজন, কিন্তু সে আগে থেকে মিশরে ছিল।

:וַהֲקָה      רָחֵל      וְכָל      אֶתֵּי      וְכָל-      יִזְוֶה      וַיָּמָת      6  
সেই      সেই-প্রজন্ম      ও-সমস্ত      তাঁর-ভাইয়েরা      ও-সমস্ত-      ইয়োসেফ      ও-মারা-গেল  
[H1931](#)      [H1755](#)      [H3605](#)      [H0251](#)      [H3605](#)      [H3130](#)      [H4191](#)

পরে যোষেফ তাঁর ভাইরা এবং ঐ প্রজন্মের প্রত্যেকেই মারা গেলেও

בְּמִצְרַיִם      וַיַּעֲצֹמוּ      וַיָּרָבוּ      וַיִּשְׂרָצוּ      פָּרוּ      יִשְׂרָאֵל      וּבְנֵי      7  
অতিশয়      ও-অতি-শক্তিশালী-হল      ও-বহুগুণে-বাড়ল      ও-বংশবৃদ্ধি-করল      ফলবান-হল      ইস্রায়েলের      ও-পুত্রেরা  
[H3966](#)                [H8317](#)      [H6509](#)      [H3478](#)

פ      :אֶתֵּם      הָאָרֶץ      וַתִּמְלֵא      מִצְרַיִם  
পর্ব      তাদের-দ্বারা      দেশ      ও-পূর্ণ-হল      অতিশয়  
[H0853](#)      [H0776](#)      [H4390](#)      [H3966](#)

ইস্রায়েলের লোকদের অসংখ্য সন্তান ছিল। তাদের লোকসংখ্যা খুব তাড়াতাড়ি বেড়ে গিয়েছিল। ফলস্বরূপ মিশর দেশটি ইস্রায়েলীয়তে ভরে গিয়েছিল।

8  
 וַיָּקָם יְהוֹשֻׁפָּט וַיֵּלֶךְ מִמִּצְרָיִם עַל-רֶגֶל עֲדָתוֹ הַנּוֹתָנָה לְרַגְלֵי הַמֶּלֶךְ וַיֵּלֶךְ מִמִּצְרָיִם עַל-רֶגֶל עֲדָתוֹ הַנּוֹתָנָה לְרַגְלֵי הַמֶּלֶךְ וַיֵּלֶךְ מִמִּצְרָיִם עַל-רֶגֶל עֲדָתוֹ הַנּוֹתָנָה לְרַגְלֵי הַמֶּלֶךְ  
 ইয়োসেফ কে- জানত না- যে মিশরের উপরে- নতুন রাজা- রাজা- ও-উঠল  
[H3130](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4714](#) [H2319](#) [H4428](#)

সেই সময় একজন নতুন রাজা মিশর শাসন করতে লাগলেন। এই রাজা যোষেফকে চিনতেন না।

9  
 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ וַיִּזְכָּר וַיֹּאמֶר אֲנִי הָיוֹתִי בְּמִצְרָיִם וַיִּזְכָּר וַיֹּאמֶר אֲנִי הָיוֹתִי בְּמִצְרָיִם וַיִּזְכָּר וַיֹּאמֶר אֲנִי הָיוֹתִי בְּמִצְרָיִם  
 আমাদের-চেয়ে ও-শক্তিশালী বহু ইস্রায়েলের পুত্রদের জাতি দেখ তাঁর-প্রজাদের প্রতি- ও-বলল  
[H6099](#) [H3478](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

রাজা তাঁর প্রজাদের উদ্দেশ্যে বললেন, “ইস্রায়েলের লোকদের দিকে চেয়ে দেখ, ওরা সংখ্যায় অসংখ্য এবং আমাদের থেকে বেশী শক্তিশালী!

10  
 וְהָיוּ מִצְרָיִם לְעַמְּךָ וְהָיוּ מִצְרָיִם לְעַמְּךָ וְהָיוּ מִצְרָיִם לְעַמְּךָ  
 যুদ্ধ ঘটবে যখন- ও-হবে সে-বহুগুণে-বাড়ে পাছে- তার-প্রতি আমরা-চতুরতা-করি আসো  
[H4421](#) [H7122](#) [H1961](#) [H6435](#) [H2449](#) [H3051](#)  
 ও-উঠে-যাবে আমরা-বিরুদ্ধে ও-লড়াই-করবে- আমাদের-শত্রুদের সঙ্গে- সে এমনকি- ও-যুক্ত-হবে  
[H5927](#) [H8130](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3254](#)

מִן-הָאָרֶץ  
 দেশ থেকে-  
[H0776](#)

তাদের শক্তিবৃদ্ধি বন্ধ করবার জন্য আমাদের কিছু একটা চতুরতার সাহায্য নিতেই হবে। কারণ, এখন যদি যুদ্ধ লাগে তাহলে ওরা আমাদের পরাজিত করবার জন্য ও আমাদের দেশ থেকে বার করে দেবার জন্য আমাদের শত্রুদের সঙ্গে হাত মেলাতে পারে।”

11  
 וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט  
 ও-নির্মাণ-করল তাদের-ভারবহনে পীড়িত-করার জন্য বেগারের সদারদের তার-উপর ও-নিযুক্ত-করল  
[H1129](#) [H5450](#) [H4616](#) [H4522](#) [H8269](#)

וְהָיוּ מִצְרָיִם לְעַמְּךָ  
 রামসেস ও-কে- পিথোম কে- ফরৌণের-জন্য ভাণ্ডারের নগরগুলি  
[H7486](#) [H0853](#) [H6619](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4543](#)

মিশরের লোকরা তাই ইস্রায়েলের লোকদের জীবনকে দুর্বিষহ করে তোলার ফন্দি আঁটল। অতএব ইস্রায়েলীয়দের তত্ত্বাবধান করবার জন্য মিশরীয়রা ক্রীতদাস মনিবদের নিয়োগ করল। এই দাস শাসকরা ইহুদীদের দিয়ে জোর করে রাজার জন্য পিথোম ও রামিষেচ নামে দুটি শহর নির্মাণ করাল। এই দুই শহরে রাজা শস্য এবং অন্যান্য জিনিসপত্র মজুত করে রাখলেন।

12  
 וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט  
 ও-বিরক্ত-হল সে-ছড়িয়ে-পড়ত ও-সেইরকম সে-বহুগুণে-বাড়ত সেইরকম তাকে তারা-পীড়িত-করত ও-যেমন  
[H6973](#) [H6555](#) [H0853](#)

מִן-הָאָרֶץ  
 ইস্রায়েলের পুত্রদের মুখ-থেকে  
[H3478](#) [H6440](#)

মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করল। কিন্তু তাদের যত বেশী কঠিন পরিশ্রম করানো হতে থাকল ততই ইস্রায়েলের লোকদের সংখ্যাবৃদ্ধি এবং বিস্তার ঘটতে থাকল। ফলে মিশরীয়রা ইস্রায়েলের লোকদের আরও বেশী ভয় পেতে শুরু করল।

13  
 וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁפָּט  
 কঠোরতায় ইস্রায়েলের পুত্রদের কে- মিশর ও-কাজ-করাল  
[H6531](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4713](#) [H5647](#)

আর সেইজন্য তারা উদ্বিগ্ন হয়ে ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি আরও বেশী নির্দয় হয়ে উঠল। ফলস্বরূপ মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করল।

14  
 וּמְרָרָה וּמְרָרָה אֶת-חַיִּיהֶם בְּעִבְרָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבָּיִם וּבְכָל-עֲבָרָה בְּשָׁנָה  
 ও-তিক্ত-করল কে- তাদের-জীবন তাদের-পরিশ্রমে কঠিন মাটিতে ও-ইটে ও-সমস্ত-পরিশ্রমে মাঠে

אֶת-כָּל-עֲבָרָתָם אֲשֶׁר-עָבְרוּ בְּהָרָתָי קָשָׁה  
 সমস্ত-সঙ্গে তাদের-সেবায় যা- তার-সেবা-করেছিল তাদের-মধ্যে কঠোরতায়

মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের জীবন দুর্বিসহ করে তুলল। তারা ইস্রায়েলীয়দের হাঁট তৈরি করবার জন্য গাদা গাদা ভারী ঢালাই এর মিশ্রণ বহু করতে এবং মাঠে লাঙল চালাতে বাধ্য করেছিল। তারা ইস্রায়েলীয়দের সব রকমের কঠিন কাজ করতে বাধ্য করেছিল।

15  
 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְמַלְּכֹת הָעִבְרֹתָאֵת אֲשֶׁר-שָׂם שְׁמֵךְ אֶת-הָאֵתָה שִׁפְרָה וְשֵׁם  
 ও-বলল রাজা মিশরের ধাত্রীদের-কাছে ইস্রায়েলীয়দের যাদের নাম একজনের নাম শিফা ও-নাম

הַשְּׂמִיָּה שְׁפָרָה:  
 দ্বিতীয়জনের পূয়া

ইস্রায়েলীয় মহিলাদের সন্তান প্রসবে সাহায্য করবার জন্য দুজন ধাইমা ছিল। তাদের দুজনের নাম ছিল শিফা ও পূয়া।

16  
 וַיֹּאמֶר בִּילְדָהּ אֶת-הָעִבְרֹתָאֵת וַיִּרְאֶינָה עַל-הָאֲבָנִים אִם-יָחַד  
 ও-বলল যখন-তোমরা-প্রসব-করাও কে- ইস্রায়েলীয়-স্ত্রীলোকদের ও-দেখবে উপরে-প্রসব-পাথরে যদি-

בֵּן-בָּוָה  
 পুত্র সে

স্বয়ং রাজা এসে সেই দুই ধাইমাকে বললেন, “দেখছি তোমরা বরাবর হিব্রু মহিলাদের সন্তান প্রসবের সময় সাহায্য করে চলেছো। দেখ, যদি কেউ কন্যা সন্তান প্রসব করে তাহলে ঠিক আছে, তাকে বাঁচিয়ে রেখ, কিন্তু পুত্র সন্তান হলে সঙ্গে সঙ্গেই সেই সদ্যোজাত পুত্র সন্তানকে হত্যা করবে।”

17  
 וַיִּתְּרָא וַתִּזְרַח הַמְּלִלָּה אֶת-הָאֵלֹהִים וְלֹא-עָשָׂה כַּאֲשֶׁר-דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ אֵלֶיהָ  
 ও-ভয়-করল ধাত্রীরা কে- ঈশ্বরকে ও-না করল যেমন বলোছিল তাদের-কাছে রাজা

מִצְרָיִם וַתִּחְיֶינָה וַתִּחְיֶינָה אֶת-הַיְלָדִים:  
 মিশরের ও-বাঁচিয়ে-রাখল ছেলেদের

কিন্তু ধাইমা দুজন ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাস রেখে রাজার আদেশ অমান্য করে পুত্র সন্তানদের বাঁচিয়ে রাখল।

18  
 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרָיִם לְמַלְּכֹת הָעִבְרֹתָאֵת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִי-עֵשָׂה לָכֵן מָוָה עֲשִׂיתָן תּוֹמְרָה-כִּרְלֵה  
 ও-ডাকল রাজা-মিশরের মিশরের-কাছে ও-বলল তাদের-কাছে কেন তোমরা-করলে এই বিষয়টি

וַתַּחְיֶינָה אֶת-הַיְלָדִים:  
 ও-বাঁচিয়ে-রাখলে ছেলেদের

রাজা এবার তাদের ডেকে পাঠিয়ে বললেন, “তোমরা এটা কি করলে? কেন তোমরা আমার অবাধ্য হয়েছ এবং পুত্র সন্তানদের বাঁচিয়ে রেখেছ?”

19  
 וַתֹּאמְרָן וַתִּזְכַּרְנָה אֶת-פְּרֹעֹן בִּי-לָא מִשְׁפָּחַת מִשְׁרֵי מִשְׁרֵי-מִתּוֹתָאֵת  
 ও-বলল ও-বলল কারণ না মিশরীয়-স্ত্রীলোকদের-মতো মিশরীয় মিশরীয়

כִּי-חַיֵּינוּ הָיִינוּ תַּחְנוּן הָיִינוּ אֶת-הָאֵלֹהִים וְאֵלֵינוּ  
 কারণ-জীবনী তার-আগে আসে ধাত্রী ও-প্রসব-করে

ধাইমারা রাজাকে বলল, “হে রাজা, ইস্রায়েলীয় মহিলারা মিশরের মহিলাদের থেকে অনেক বেশী শক্তিশালী। আমরা তাদের সাহায্যের জন্য পৌঁছাবার আগেই ইস্রায়েলীয় মহিলারা সন্তান প্রসব করে ফেলে।”

מִשְׁכָּרַת וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן 20  
অতিশয় ও-অতিশয়-শক্তিশালী-হল লোকেরা ও-বহুগুণে-বাড়ল ধাত্রীদের-প্রতি ঈশ্বর ও-মঙ্গল-করলেন  
[H3966](#) [H3205](#) [H0430](#) [H3190](#)

ঈশ্বর ঐ ধাইমাদের এই আচরণে খুশী হলেন। তাই ঈশ্বর ধাইমাদের আশীর্বাদ করলেন এবং তাদের নিজেদের পরিবার তৈরী করতে দিলেন। ইস্রায়েলীয়রা সংখ্যায় আরও বাড়তে থাকল এবং আরও শক্তিশালী হয়ে উঠল।

וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן 21  
গৃহগুলি তাদের-জন্য ও-তৈরি-করলেন ঈশ্বরকে কে-ধাত্রীরা ভয়-করল যখন-ও-হল  
[H0430](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3372](#) [H1961](#)

ঈশ্বর ঐ ধাইমাদের এই আচরণে খুশী হলেন। তাই ঈশ্বর ধাইমাদের আশীর্বাদ করলেন এবং তাদের নিজেদের পরিবার তৈরী করতে দিলেন। ইস্রায়েলীয়রা সংখ্যায় আরও বাড়তে থাকল এবং আরও শক্তিশালী হয়ে উঠল।

וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן 22  
নদীতে যে-জন্মায় পুত্র সমস্ত-বলে তাঁর-প্রজাদের-কাছে সমস্ত-ফরৌণ ও-আদেশ-দিল  
[H2975](#) [H3209](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6547](#) [H6680](#)

וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן וְאֵתֵּיכָּן  
পর্ব বাঁচিয়ে-রাখবে কন্যা ও-সমস্ত-ফেলে-দেবে-তাকে  
[H2421](#) [H1323](#) [H3605](#) [H7993](#)

পরে ফরৌণ নিজস্ব লোকদের আদেশ দিলেন, “তোমরা কন্যা সন্তান বাঁচিয়ে রাখতে পারো। কিন্তু পুত্র সন্তান হলে তাকে নীলনদে ছুঁড়ে ফেলতে হবে।”